

5.00 credits

30.0 h

Q1

This biannual learning is being organized in 2024-2025

Teacher(s)	Arblaster Paul (coordinator) ;
Language :	English
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	The student must have attained competency level C1 of the Common European Framework for Languages (C1 - effective operational proficiency): he or she can comprehend a large number of non-specialized or semi-specialized texts, grasp implicit meaning and aspects of pragmatics as well as extralinguistic and cultural elements. He or she must possess an in-depth knowledge of both French and English grammar and the different levels and registers pertaining to the two languages.
Main themes	/
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.5 2.1, 2.2, 2.6 4.3, 4.4</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Translate a text written in French into English, respecting the requirements of the target audience as well as meaning and register, without mistranslations and displaying a high degree of mastery in both grammar and orthography. <p>Make astute use of both internet dictionaries and encyclopaedias and similar aids in paper form.</p>
Evaluation methods	<p>Evaluation will be by continuous assessment on the basis of coursework set during the teaching weeks of the semester. Coursework that is not assessed as passable is to be revised and resubmitted for the August/September session. If a student has failed to submit work during the teaching weeks, they will have to submit a portfolio of work during the August/September session equivalent to what was expected during the teaching weeks.</p> <p>Presence in class is compulsory.</p> <p>Generative artificial intelligence (AI) must be used in a responsible manner, in conformity with academic and scientific integrity. Since scientific integrity implies citing sources, the use of AI must always be indicated. The use of AI for tasks where this is explicitly forbidden will be considered as cheating.</p>
Teaching methods	Theoretical approach and practical, in-class application; analysis and translation of miscellaneous texts from French to English.
Content	Putting into practice different translation procedures (transposition, modulation, compensation etc.) Miscellaneous practical exercises: analysing the source text; linguistic and cultural aspects; revision / editing and correction.
Inline resources	Miscellaneous ongoing recommendations
Bibliography	<p>Thinking French Translation (Hervey & Higgins) 2002: ISBN 0-203-16712-0</p> <p>In Other Words (Baker) 2011 edition: ISBN: 978-0-415-46754-4</p> <p>Translation: An advanced resource book (Hatim & Munday) 2004. ISBN10: 0-415-28306-x</p> <p>The Translation Studies Reader, 3rd edition (ed. Venuti) ISBN:978-0-415-61348-4</p>
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		